

3 Pois buscais prova de Christo que em mim fala, o qual em vós não he fraco, antes he poderoso entre vósoutros.

4 Porque ainda que por fraqueza foi crucificado, com tudo vive pela potencia de Deos. Porque tambem nós nelle somos fracos, porém com elle viveremos pela potencia de Deos em vósoutros.

5 Examinai-vos a vós mesmos, se estais na fé: provai-vos a vós mesmos. Ou não vos conheceis a vós mesmos, que Jesu-Christo está em vós? Senão he que ja em maneira alguma sejais reprovaveis.

6 Espero porém que entenderéis que não somos reprovaveis.

7 E desejo de Deos, que nenhum mal façais: não para que sejamos achados approvados, mas para que vós façais o bem, e nós sejamos como reprovaveis.

8 Porque nada podemos contra a verdade, senão pela verdade.

9 Pois nos regozijamos quando estamos fracos, e vós estais fortes: e isso tambem desejamos, a saber, vossa commummação.

10 Por isso escrevo estas cousas presente: para que estando presente não use de rigor, segundo o poder que o Senhor me tem dado, para edificação, e não para destruição.

11 No demais, irmãos, regozijai-vos, sede perfeitos, estai consolado, sede de hum mesmo parecer, vivei em paz; e o Deos de caridade e de paz sera convosco.

12 Saudai-vos huns aos outros com santo beijo. Todos os santos vos saúdo.

13 A graça do Senhor Jesu-Christo, e a caridade de Deos, e a communição do Espirito Santo, seja com todos vósoutros. Amen.

A segunda Epistola aos Corinthios foi escrita de Philippos, em Macedonia, e enviada por Tito, e Lucas.

EPISTOLA DE S. PAULO, APOSTOLO,

AOS

GALATAS.

CAPITULO I.

PAULO Apostolo (não de parte dos homens, nem por homem, mas por Jesu-Christo, e por Deos o Pai, que dos mortos o resuscitou).

2 E todos os irmãos que comigo estão, ás Igrejas de Galacia:

3 Graça e paz de Deos Pai, e de nosso Senhor Jesu-Christo:

4 O qual se deo a si mesmo por nossos peccados, para nos tirar deste presente mau mundo, segundo a vontade de nosso Deos e Pai.

5 Ao qual seja gloria para todo sempre. Amen.

6 Maravilho-me de que daquelle que vos chamou á graça de Christo, tão presto fostes traspassados a outro Evangelho.

7 Sendo que não ha outro, senão que ha alguns que vos inquietão, e querem transtornar o Evangelho de Christo.

8 Porém ainda que nós, ou hum Anjo do Ceo, vos annunciar outro Evangelho alem do que já vos temos annunciado, seja maldito.

9 Como d'antes temos dito, torno tambem agora a dizer; Se alguem vos annunciar outro Evangelho alem do que já recebestes, seja maldito.

10 Porque prégio eu agora a homens, ou a Deos? Ou procuro comprazer a homens? Porque se ainda comprazêra a homens, não fóra servo de Christo.

11 Mas faço-vos saber, irmãos, que o Evangelho que por mim foi annunciado, não he segundo os homens.

12 Porque o não recebi, nem aprendi de homem algum, senão por revelação de Jesu-Christo.

13 Porque já ouvistes qual antigamente foi meu trato em o Judaismo, que sobre maneira perseguia a Igreja de Deos, e a assolava.

14 E como no Judaismo levava vantagem a muitos de minha idade em minha nação: Sendo extremamente zeloso das tradições de meus pais.

15 Mas quando prouve a Deos (que desde o ventre de minha mai me separou, e por sua graça me chamou).

16 De em mim revelar a seu Filho, para que entre as Gentes o evangelizasse, não tomei logo conselho com carne e sangue:

17 Nem tornei a Jerusalem aos que já antes de mim erão Apostolos: antes me fui a Arabia, e outra vez tornei a Damasco.

18 Depois passados tres annos, tornei a Jerusalem a ver a Pedro, e fiquei com elle quinze dias.

19 E vi a nenhum outro dos Apostolos, senão a Jacobo, o irmão do Senhor.

20 Ora das cousas que vos escrevo, eis que diante de Deos testifico, que não mintó.

21 Depois vim ás partes de Syria e de Cilicia.

22 E não era conhecido de vista das Igrejas de Judea, que em Christo estão.

23 Mas somente tinham ouvido dizer: Que aquelle que d'antes nos perseguia, agora annuncia a fé, a qual d'antes assolava.

24 E a Deos em mim glorificavão.

CAPITULO II.

DEPOIS, passados quatorze annos, outra vez subi a Jerusalem com Barnabé, tomando tambem comigo a Tito.

2 E subi por revelação e propuz-lhes o Evangelho que entre as Gentes prego, e particularmente aos que estavam em estima; para que em maneira alguma não corresse, ou houvesse corrido em vão.

3 Porem tambem nem ainda Tito,

que comigo estava, sendo Grego, foi constrangido a circuncidar-se.

4 E isto por causa dos falsos irmãos, que se tinham entremettido, e secretamente entrarão a espiar nossa liberdade, que temos em Christo-Jesus, para nos pôrem em servidão.

5 Aos quaes nem ainda por huma hora cedemos com sujeição alguma, para que a verdade do Evangelho permanecesse em vósoutros.

6 E daquelles que erão estimados de ser cousa alguma, quaes antes hajão sido, não se me dá: Deos não aceita a *apparencia da pessoa* do homem: porque os que estavam em estima, nada me contribuirão.

7 Antes ao contrario, como virão que o Evangelho da incircuncisão me estava confiado, como a Pedro o da circuncisão:

8 (Porque aquelle que em Pedro com efficacia obrou no Apostolado da circuncisão, esse obrou tambem com efficacia por mim entre as Gentes).

9 E como Jacobo, e Cephás, e João, que erão estimados serem as columnas, conhecêrão a graça que me era dada, a mim e a Barnabé dêrão a mão direita de parçaria para que nós *fosseemos ás Gentes*, e elles á circuncisão.

10 Sómente nos pedirão que nos lembrassemos dos pobres: o que tambem com diligencia procurei fazer.

11 E vindo Pedro a Antiochia, lhe resisti em a cara, por quanto era de reprehender.

12 Porque antes que alguns viessem de parte de Jacobo, tambem comia com as Gentes: mas como vierão, se retirou, e *delles se apartou*, temendo aos que erão da circuncisão.

13 E tambem os outros Judeos simulavão com elle, de maneira que até Barnabé se deixava levar de sua simulação.

14 Mas quando vi que não andavão bem e directamente conforme á verdade do Evangelho, disse em presença de todos a Pedro: Se tu, sendo Judeo, vives como Gentio, e não como Judeo, porque constanges as Gentes a viverem como Judeos?

15 Nósoutros de natureza Judeos so-

mos, e não peccadores d'entre as Gentes :

16 Sabendo *porém* que o homem não he justificado pelas obras da Lei, senão pela fé de Jesu-Christo ; tambem em Christo Jesus havemos crido, para que fossemos justificados pela fé de Christo, e não pelas obras da Lei : porquanto nenhuma carne será justificada pelas obras da Lei.

17 Mas se nós, os que em Christo procuramos ser justificados, tambem nós mesmos somos achados peccadores, he porisso Christo ministro de peccado ? Em maneira nenhuma.

18 Porque se as cousas que já destrui, as mesmas torno a edificar, a mim mesmo me constituo por transgressor.

19 Porque pela Lei morto estou á Lei, para que viva para Deos.

20 Com Christo já estou crucificado. E vivo, não mais eu, mas Christo vivo em mim : e o que agora na carne vivo, pela fé do Filho de Deos o vivo, o qual me amou, e a si mesmo se entregou por mim.

21 Não aniquilo a graça de Deos : porque, se a justiça he pela Lei, logo de balde morreo Christo.

CAPITULO III.

O' GALATAS sem sizo, quem vos enfeitou para não obedecerdes á verdade ? aos quaes Jesu-Christo ja foi retratado perante os olhos, sendo entre vós crucificado.

2 Isto só de vós quizera aprender ; Recebestes-vós o Espirito pelas obras da Lei, ou pela prégação da Fé ?

3 Tão sem sizo estais, que havendo começado com o Espirito, acabais agora com a carne ?

4 Tanto em vão padecestes ? Se he que tambem he em vão.

5 Logo aquelle que vos dá o Espirito, e obra maravilhas entre vós, *falo* pelas obras da Lei, ou pela prégação da fé ?

6 Como Abraham creio a Deos, e foi-lhe imputado por justiça.

7 Assim que bem entendeis, que os que são da fé, são filhos de Abraham.

8 E vendo a Escritura d'antes, que Deos pela fé havia de justificar as Gentes, d'antes annunciou o Evange-

lho a Abraham, *dizendo* : todas as gentes em ti serão bemditas.

9 Assim que os que são da fé, são bemditos com o crente Abraham.

10 Porque todos quantos são das obras da Lei, estão debaixo de maldição. Porque escrito está : Maldito todo aquelle que não permanecer em tudo quanto está escrito no livro da Lei, para o fazer.

11 E que pela Lei ninguem seja justificado diante de Deos, he manifesto : porque o justo viverá pela fé.

12 Porém a Lei não he da fé : mas o homem que fizer estas cousas, por ellas viverá.

13 Christo nos reagatou da maldição da Lei, feito por nós maldição. Porque escrito está : Maldito todo aquelle que for pendurado em madeiro.

14 Para que a bemdição de Abraham viesse ás Gentes em Christo Jesus, e para que nós pela fé recebêssemos a promessa do Espirito.

15 Irmãos, como homem falo ; até o concerto de hum homem ja confirmado, ninguem o aniquila, ou *he* acrecenta.

16 A Abraham pois, e á sua semente, forão ditas as promessas. Não diz : e ás sementes, como de muitos, senão como de hum : e á tua semente, a qual he Christo.

17 Isto porém digo, *que* o concerto d'antes confirmado por Deos em Christo, pela Lei que veio quatrocentos e trinta annos depois, não he invalidado, para aniquillar a promessa.

18 Porque se a herança he pela Lei, ja não he mais pela promessa : porrem Deos pela promessa graciosamente a deo a Abraham.

19 Para que pois he a Lei ? Ordenada foi por causa das transgressões, até que viesse a semente, a quem se fez a promessa ; e pelos Anjos foi posta em a mão do Medianeiro.

20 E o Medianeiro não he de hum, porrem Deos he hum.

21 He logo a Lei contra as promessas de Deos ? em maneira nenhuma ; porque se a Lei fora dada para poder vivificar, verdadeiramente a justiça fora pela Lei.

22 Mas a Escritura encerrou tudo debaixo de peccado, para que a promessa fosse dada aos crentes pela fé de Jesu-Christo.

23 Porem antes que viesse a fé, estavam guardados debaixo da Lei, e encerrados até aquella fé que se havia de manifestar.

24 De maneira que a Lei foi nosso aio para nos levar a Christo, para que pela fé fossemos justificados:

25 Mas vinda a fé, ja não estamos debaixo de aio.

26 Porque todos sois filhos de Deos pela fé em Christo-Jesus.

27 Porque todos quantos fostes baptizados em Christo, ja vos vestistes de Christo.

28 Não ha nisto Judeo nem Grego; não ha servo nem livre; não ha macho nem femea. Porque todos vós outros sois hum em Christo Jesus.

29 E se sois de Christo, logo sois semente de Abraham, e conforme á promessa herdeiros.

CAPITULO IV.

DIGO porém, que todo o tempo que o herdeiro he menino, em nada differe do servo, ainda que de tudo seja Senhor.

2 Mas está debaixo de tutores e procuradores, até o tempo d'antes pelo pai determinado.

3 Assim tambem nós outros: quando éramos meninos, reduzidos estavamos á servidão debaixo dos primeiros ensinios do mundo.

4 Mas vindo a plenidão do tempo, enviou Deos a seu Filho, feito de mulher, feito sujeito á Lei:

5 Para que redimisse aos que estavam debaixo da Lei: e nós alcançassemos a adopção de filhos.

6 E porquanto sois filhos, enviou Deos o Espirito de seu Filho em vossos corações, o qual clama: Abba, Pai.

7 Assim que ja não es mais servo, senão filho: E se filho, tambem herdeiro de Deos por Christo.

8 Porém quando d'antes não conhecíeis a Deos, servíeis aos que de natureza não são Deoses.

9 E agora, a Deos conhecendo, antes muito mais de Deos sendo conhecidos; como outra vez vos tornais aos primeiros fracos e pobres ensinios, aos quaes outra vez de novo quereis servir?

10 Guardais dias, e mezes, e tempos, e annos.

11 Temo de vós outros, que em maneira alguma para comvosco não haja trabalhado em vão.

12 Irmãos, rogo-vos: sêde como eu: porque tambem eu sou como vós outros; nenhum agravo me fizestes.

13 E vós outros sabeis, que com fraqueza de carne primeiro vos annunciei o Evangelho:

14 E não rejeitastes nem desprezastes a tentação, que em minha carne tinha, antes me recebestes como a hum Anjo do Deos, e como ao mesmo Christo-Jesus.

15 Qual era logo a estima de vossa bemaventurança? Porque testemunho vos dou, de que, se possivel fôra, vossos olhos arrancaríeis, e m'os darieis.

16 Fiz-me logo vosso inimigo, dizendo a verdade?

17 Não tem zelo de vós como convem; mas a nós querem excluir, para que vos tenhais zelo delles.

18 Bom he ser zelosos, porem sempre em bem: e não só quando comvosco estou presente:

19 Meus filhinhos, dos quaes torno a estar de parto, até que Christo seja formado em vós.

20 Bem quizera eu agora estar presente comvosco, e mudar minha voz: porque de vós estou em duvida.

21 Dizei-me, os que quereis estar debaixo da Lei; não ouvís vós outros a Lei?

22 Porque escrito está, que Abraham tinha dous filhos, hum da criada, e hum da livre.

23 Mas o que era da criada, nasceu segundo a carne, porem o que era da livre, pela promessa.

24 O que se entende por allegoria: porque estes são os dous concertos: hum do monte de Sina, gerando para servidão, que he Agar.

25 Porque esta Agar he Sina, hum monte em Arabia, e quadra com a

que agora he Jerusalem, e serve com seus filhos.

26 Mas a Jerusalem que está a riba, he livre: a qual he a mãe de todos nós outros.

27 Porque escrito está: Alegra-te esteril, a que não páres; Esforça-te e clama tu, que não estás de parto: porque muitos mais são os filhos da solitaria, que os da que tem marido.

28 Nós porem irmãos, como Isaac, somos filhos da promessa.

29 Porem como então, aquelle que fora gerado segundo a carne, perseguia ao que era gerado segundo o espirito, assim he tambem agora.

30 Mas que diz a Escritura? Lança fora a criada, e a seu filho, porque em maneira nenhuma o filho da criada herdará com o filho da livre.

31 De maneira, irmãos, que não somos filhos da criada, senão da livre.

CAPITULO V.

ESTAI pois firmes na liberdade com que Christo nos libertou, e não torneis a embarçar-vos com o jugo de servidão.

2 Vêdes aqui, eu Paulo, vos digo, que se vos deixardes circuncidar, nada Christo vos aproveitará.

3 E a protestar torno a todo homem, que se deixar circuncidar, que está obrigado a guardar toda a Lei.

4 Vazios estais de Christo, os que quereis justificar-vos pela Lei; da graça tendes cahido.

5 Porque aguardamos pelo espirito da fé a esperança da justiça.

6 Porque em Christo-Jesus nem a circuncisão tem alguma virtude, nem a incircuncisão: senão a fé, que obra por caridade.

7 Corrieis bem; quem vos impedio de não obedecerdes a verdade?

8 Esta persuasão não vem daquelle que vos chama.

9 Pouco fermento levêda toda a massa.

10 Confio de vós em o Senhor, que nenhuma outra cousa sentireis: Mas aquelle que vos inquieta, levará o juizo, seja elle quem quer que for.

11 Eu porem, irmãos, se ainda prégo a circuncisão, porque logo sou perseguido? Aniquilado está logo o escandalo da cruz.

12 Oxalá tambem cortados fossem os que inquietando-vos andão.

13 Porque vós outros irmãos, á liberdade fostes chamados. Somentemente não useis da liberdade para dar occasião á carne, porem por caridade vos servi huns aos outros.

14 Porque toda a Lei em huma palavra se cumpre; a saber nesta; Amarás a teu proximo como a ti mesmo.

15 Porem se huns aos outros vos mordeis, e vos devorais, olhai que tambem huns aos outros vos não consumais.

16 Digo porem, andai em Espirito. E não cumprais a concupiscencia da carne.

17 Porque a carne cobiça contra o Espirito, e o Espirito contra a carne: e este hum ao outro se oppoem; de maneira que não façais o que quereis.

18 Porem se pelo Espirito sois guiados, não estais debaixo da Lei.

19 Ora manifestas são as obras da carne, que são adulterio, fornicção, immundicia, dissolução,

20 Idolatria, empeçonhamento, inimizades, porfias, emulações, iras, pelepas, dissensões, heresias,

21 Invejas, homicidios, bebedices, glotonarias, e cousas semelhantes a estas: das quaes d'antes vos digo, como ja tambem d'antes vos disse, que os que taes cousas fazem, não herdarão o Reino de Deos.

22 Mas o fruto do Espirito he caridade, gozo, paz, longanimidade, benignidade, bondade, fé, mansidão temperança.

23 Contra os taes não ha Lei.

24 Porem os que são de Christo, crucificarão a carne com seus affectos, e concupiscencias.

25 Se em Espirito vivemos, tambem em espirito andemos.

26 Não sejamos cobiçosos de vã gloria, irritando huns aos outros, invejando huns aos outros.

CAPITULO VI.

IRMÃOS, se tambem algum homem for sobre salteado em offensa alguma, vós que sois espirituaes, encaminhai ao tal com espirito de mansidão; attentando para ti mesmo, porque tambem não sejas tentado.

2 Levai huns as cargas dos outros: e assim cumpri a Lei de Christo.

3 Porque se alguem cuida ser cousa alguma, sendo nada, a si mesmo se engana em seu animo.

4 Mas cada hum prove sua propria obra, e então terá gloriação em si mesmo só, e não em outro.

5 Porque cada qual levará sua propria carga.

6 E o que na palavra he instruido, de todos seus bens communique com aquelle que o instrue.

7 Não erreis: Deos não se deixa encarnecer: porque tudo o que o homem semear, isso tambem segará.

8 Porque o que em sua carne semear, da carne segará corrupção: Porem o que em o Espirito semear, do Espirito segará a vida eterna.

9 Porem não desfaleçamos no bem-fazer, porque a seu tempo segaremos, se desmaiado não houvermos.

10 Assim que entretanto que tempo

temos, bem façamos a todos: porem maiormente aos domesticos da fé.

11 Olhai quão larga carta de minha mão vos escrevi.

12 Todos os que em a carne querem mostrar boa apparencia, esses a vos circuncidar vos constrangem, por somente não serem perseguidos á causa da cruz de Christo.

13 Porque nem ainda os mesmos que se circuncidão, guardão a Lei: mas querem que vos circuncideis, por se gloriarem em vossa carne.

14 Mas longe esteja de mim gloriarme, senão em a cruz de nosso Senhor Jesu-Christo, pelo qual o mundo me he crucificado a mim, e eu ao mundo.

15 Porque em Christo Jesus, nem a circuncisão tem alguma virtude, nem a incircuncisão, senão a nova creatura.

16 E todos quantos conforme a esta regra andarem, paz e misericordia haverá sobre elles, e sobre o Israel de Deos.

17 No de mais ninguem me dé molestia: porque em meu corpo trago as marcas do Senhor Jesus.

18 A graça de nosso Senhor Jesu-Christo seja, irmãos, com vosso espirito. Amen.

Escrita de Roma aos Galatas.

EPISTOLA DE S. PAULO, APOSTOLO,

AOS

EPHESIOS.

CAPITULO I.

PAULO Apostolo de Jesu-Christo, pela vontade de Deos, aos santos que estão em Epheso, e fieis em Christo-Jesus.

2 Graça e paz hajais de Deos nosso Pai, e do Senhor Jesu-Christo.

3 Bemdito seja o Deos e Pai de nosso Senhor Jesu-Christo, o qual nos bemdisse com toda bemdição espirital em o Cee em Christo.

4 Como nelle nos elegeo antes da fundação do mundo, para que fosemos santos e irreprehensíveis diante delle em caridade.

5 E nos destinou em adopção de filhos por Jesu-Christo em si mesmo, segundo o beneplacito de sua vontade.

6 Para louvor da gloria de sua graça, pela qual nos fez agradaveis a si em o Amado.

7 Em o qual temos redempção por